

Oscar Wilde

# O Fantasma de Canterville

versão adaptada



# O Fantasma de Canterville

Oscar Wilde

Adaptação de Eugènia Salvador

Tradução de Ana da Cruz



Título Original: The Canterville Ghost

Autor: Oscar Wilde

Título Original da Adaptação: El fantasma de Canterville

Adaptação: © Eugènia Salvador

Tradução: © luso reads, S.L.

Tradução: Ana da Cruz

Composição e Ilustrações: Xavier Garcia

Reservados todos os direitos mundiais  
para a língua portuguesa à:

© LUSO READS, S.L., 2014

Plaça Europa 25-27, 7C

08908 L'Hospitalet de Llobregat

(Barcelona, Espanha)

[www.lusoreads.com](http://www.lusoreads.com)

Primeira edição: agosto de 2014

Depósito Legal: B 18417-2014

ISBN: 978-84-942910-0-5

Impresso em Espanha.



Este livro cumpre as diretrizes internacionais para a redação de “leitura fácil” da ILSMH (Inclusion Europe) e da IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions).

Aprovado pela Associació Lectura Fàcil (Espanha).

É expressamente proibida a cópia, reprodução e divulgação total ou parcial dos textos, ilustrações e outros elementos contidos nesta edição sem autorização expressa dos titulares do copyright, independentemente dos meios para tal utilizados.

## Agradecimentos

A Coleção Motiva nasce do desejo de que a leitura seja motivo de alegria e promova as competências de literacia de jovens e adultos.

Agradecemos o apoio prestado pela FENACERCI e, principalmente, à técnica Sandra Marques pelo seu entusiasmo e rigor. À Eugènia Salvador e à Elisabet Serra da Associació Lectura Fàcil (Espanha), como grandes conhecedoras deste tipo de livros. À Cláudia Pereira, pela revisão do texto. E ao grupo de clientes da CERCI Lisboa que, para além de realizarem uma leitura de prova, nos emocionaram com o seu “Queremos mais!”.

# Índice

1. A família Otis chega a Canterville .....	9
2. Aparece o fantasma de Canterville .....	19
3. Um novo fantasma .....	25
4. Todos contra o fantasma .....	37
5. Virgínia tem pena do fantasma.....	45
6. Virgínia desaparece .....	55
7. O sir Simon descansa em paz.....	61

# 1

## A família Otis chega a Canterville

---



O sr. Hiram Otis, um ministro americano, acabava de chegar a Inglaterra. Tinha viajado desde os Estados Unidos para comprar o castelo de Canterville. Queria morar com a sua família na Inglaterra durante uma grande temporada.

O sr. Otis gostava muito de castelos. Quando decidiu comprar o de Canterville, toda a gente disse ao sr. Otis que era um disparate, porque o lugar estava **assombrado**.

---

**assombrado**  
é um lugar  
onde existem  
fantasmas.

---

Mas o sr. Otis não acreditou.  
Ele gostava do castelo e do seu jardim.

O dono do castelo, o lorde Canterville,  
explicou ao sr. Otis bem a situação:  
na casa vivia um fantasma.  
O fantasma tinha sido visto  
por várias pessoas da família do lorde,  
e também pelo padre da paróquia.

Uma noite, um esqueleto colocou as mãos  
sobre os ombros da tia-avó do lorde Canterville,  
quando ela se estava a vestir para o jantar.  
A tia-avó apanhou um susto muito grande e desmaiou.

Depois do que aconteceu,  
nenhuma criada nova queria trabalhar no castelo.  
E a lady Canterville quase não dormia de noite,  
por causa dos barulhos misteriosos  
que vinham do corredor e da biblioteca.  
Mas o sr. Otis estava muito entusiasmado com o castelo.  
E não estava disposto a desistir da compra.  
Todas as histórias que contavam  
pareciam divertir o sr. Otis e não o assustavam.

O sr. Otis disse ao lorde Canterville:  
— A América é um país moderno.  
Onde se pode comprar qualquer coisa.  
Se houvesse um fantasma no castelo,  
podíamos enviá-lo à América.  
De certeza que as pessoas pagavam para o ver.

O lorde Canterville respondeu a sorrir:  
— Receio que o fantasma exista mesmo.  
Vive na casa há 300 anos.  
E aparece antes que alguma pessoa da família morra.

O sr. Otis não se deixou impressionar:  
— É como o médico de família,  
que visita os doentes antes da sua morte.  
Eu acho que os fantasmas não existem.  
Nem sequer nas famílias inglesas  
mais ricas e poderosas.

— Muito bem — disse o lorde Canterville. —  
Se não se importa de ter um fantasma em casa,  
não lhe digo mais nada.  
Mas lembre-se de que eu o avisei.  
E foi assim como o sr. Otis comprou o castelo.